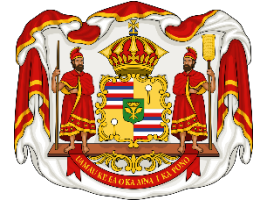


Royal Hawaiian Band
Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i
Kapi'olani Park Bandstand Concert
May 24, 2026, 1:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

Leahi

Aia Lē'ahi, 'uhe'uhene
Kaimana Hila, 'uhe'uhene
Hōkū kau 'ale kai a'o Māmala
'Uhe'uhene

There is Leahi, tra la la la
Diamond Head, tra la la la
Rising star of Māmala
Tra la la la

Mālama pono 'oe, 'uhe'uhene
I ka poe pele, 'uhe'uhene
O ili kāua la i laila
**O ili kāua i ka pūko'a
'Uhe'uhene

Watch out, tra la la la
For the bell buoy, tra la la la
Coming to view by the reef
**
Tra la la la

'O ka poe kaulana, 'uhe'uhene
Kau i ka nuku, 'uhe'uhene
Nānā a'o ho'owale nei i ka moana
'Uhe'uhene

The festive crowd, tra la la la
Stands at the harbor mouth, tra la la la
Just looking at the ocean
Tra la la la

Hā'awi ke aloha, 'uhe'uhene
Lūlū lima, 'uhe'uhene
Me nā huapala maka onaona
'Uhe'uhene

Give love, tra la la la
Shake hands, tra la la la
Sweetheart with the gentle eyes
Tra la la la

Kau aku 'oe, 'uhe'uhene
I ke ka'api'o, 'uhe'uhene
Pa ana ka uwepa kiani
'Uhe'uhene

You ride, tra la la la
In the carriage, tra la la la
And use the whip
Tra la la la

Kupaianaha, 'uhe'uhene
Kahi kalaiwa, 'uhe'uhene
Ka lawe no a kiki'i pau
'Uhe'uhene

Reckless, tra la la la
The way you drive, tra la la la
Almost tilting as we go
Tra la la la

Ha'ina 'ia, 'uhe'uhene
Mai ka puana, 'uhe'uhene
O ka poe kaulana kau i ka nuku
'Uhe'uhene

Told is, tra la la la
The story, tra la la la
The festive crowd at the mouth of the harbor
Tra la la la

Ha'ina 'ia, 'uhe'uhene
Mai ka puana, 'uhe'uhene
Goodbye kāua e ke aloha
'Uhe'uhene

Told is
The story
Both of us say goodbye with love
Tra la la la

Lei No Ka'iulani

'O ua mau pua lehua
I lawe 'ia mai no ku'u lani
I wili 'ia me maile lau li'i
I 'ohu i wehi no Ka'iulani
Me he pūnohu 'ula lā i ke kai
Ka nohea nohea ke 'ike aku
I ku'u wehi lani
E ola mau 'o Ka'iuonālani

Lei of lehua blossoms
Are brought for my princess
Entwined with strands of dainty maile
Adorned to beautify Ka'iulani
As a rainbow over the sea
Is beautiful to see
So is my royal darling
Long may you live, Ka'iulani

Hui:

E ki'i mai ho'i e lei
E Ka'iulani i ka 'iu o luna
I ko lei lehua pua kea
I wili 'ia me maile lali'i

Chorus:

Come and wear your lei
O Ka'iulani, Heavenly-one-above
Your lei of white lehua
Entwined with strands of dainty maile

Makamaka ka 'ōnohi o kāu kama
Kāhiko maila i ka pae 'ōpua
E hō'ike mai ana ku'u lani
Ua mau lei lehua puakea nei
I haku 'ia me ke mikioi
Me ka hala o Naue i ke kai
Laua'e 'a'ala o Makana
He makana nou no Kawaihau mai

The rainbow is bright for my child
It is an adornment over a cloudbank
It is revealing that my princess
Is wearing her lei of white lehua
Made so perfectly for her
With the hala of Naue beside the sea
And the fragrant laua'e fern of Makana
It is a gift for you from Kawaihau

Makee 'Ailana

Makee 'ailana ke aloha lā
'Āina i ka 'ehu'ehu o ke kai

I love Makee island
Land freshened by the sea spray

'Elua 'ekolu nō mākou
I ka 'ailana māhiehie

There were two or three couples with us
On this charming island

Ka leo o ka wai ka'u aloha
I ka 'ī mai he anu kāua

I love the sound of the water
When it speaks, we two are chilled

Inā 'o iū me mī nei
Noho 'oe i ka noho paipai

I wish you were here with me
Sitting in the rocking chair

Ha'ina 'ia mai ana ka puana
Makee 'Ailana hu'e ka mana'o

The story is told of
Makee 'Ailana, with its fond memories

Kaulana O Hilo Hanakahi

Kaulana 'o Hilo Hanakahi
Ka lehua nani o Pana'ewa
Kau mai e ka lā
Me ke kilihune ua

Famous is Hilo of the chief Hanakahi
And the beautiful lehua of Pana'ewa
The sun appears
And the light rains fall

Kaulana 'o Hilo Hanakahi
Kuahiwi nani 'o Maunakea
Kuahiwi kau e ka 'ohu
'Ohu'ohu puakea 'ili

Famous is Hilo of Hanakahi
And the splendid mountain Maunakea
A mountain wreathed in misty clouds
Mists that whiten her slopes with snow

Waiānuenuē e pipi'o nei
Kūhiō Bay a he kai malino
Mokuola noho i ka la'i
I ka holu nape lau o ka niu

A rainbow arches at Waiānuenuē
At Kūhiō. Bay the sea is smooth
Mokuola rests in tranquility
In the gentle swaying of coconut fronds

'O ka nani ia 'o ka nani ia
'O ku'u aina hānau ē
Ha'ina mai ka puana
Kaulana 'oe e Hilo ē

It is beautiful, so very beautiful
This land of my birth
Thus ends my song
Famous are you, O Hilo

Pua Hone (Dennis Kamakahi Medley)

O 'oe ka wahine a ke aloha
I laila i ka uluwehi
Ku'u pua hone i ka la'i

You are the woman that I love
There in the lush verdure is
My honey flower in the calm

Hone 'ana i kēhau o Makiki
'O wau kou aloha
I ka noe kuahiwi

Kissed by the dew of Makiki
I am your love
In the mountain mist

He u'i no 'oe i ke kula
I wili 'ia me ka
'le'ie o Leilono

You are a beauty on the plains
Entwined with the sacred
'le'ie vine of Leilono

Ha'ina mai ana ka puana
Ku'u pua hone i ka la'i
He nani maoli nō

This ends my story
For my honey flower in the calm
A true beauty, indeed

E Maliu Mai

E maliu mai
E ku'u ipo
Me ke aloha pumehana

Listen to my call
My beloved
With love

E maliu mai
E ku'u ipo
Me ke aloha lei makamae

Listen to my call
My beloved
Like a never fading lei

Hui:
Ko'u 'i'ini
Na'u oe
Me kou leo nahenahe

Chorus:
My desire
Is that you become mine
With your gentle sweet voice

E maliu mai
E ku'u ipo
Me ke aloha lei makamae

Listen to my call
My beloved
Like a never fading lei

Aloha Oe

Ha'aheo ka ua I nā pali
Ke nihi a'ela I ka nahele
E hahai (u hai) ana paha I ka liko
Pua 'āhihi lehua o uka

Proudly swept the rain by the cliffs
As it glided through the trees
Still following ever the bud
The 'ahihi lehua of the vale

Hui:
Aloha 'oe, aloha 'oe
E ke onaona noho I ka lipo
One fond embrace,
A ho'i a'e au
Until we meet again

Chorus:
Farewell to you, farewell to you
The charming one who dwells in the shaded bowers
One fond embrace,
'Ere I depart
Until we meet again

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.